

22. La generación de 1935, 'Piedra y Cielo': un grupo vario y complejo. Antonio Llanos. Jorge Rojas. Gerardo Valencia. Camacho Ramírez. Aurelio Arturo. Tomás Vargas Osorio. Jorge Artel, poeta negro. Signos clásicos y románticos en la nueva poesía colombiana. El regreso a los valores hispánicos, clásicos y modernos. Los temas nacionales en la última poesía. La disciplina y la revolución.
23. La poesía popular en Colombia.
24. Poesía femenina en Colombia.
25. La traducción poética en Colombia.

### CURSILLO DEL PROFESOR ANGEL ROSENBLAT

En el mes de septiembre de 1958, el Instituto invitó a dictar en el Seminario una serie de conferencias al profesor Angel Rosenblat, catedrático de la Universidad Central de Caracas, y amigo desde hace años de esta casa y de sus colaboradores. El cursillo del profesor Rosenblat versó sobre temas de lingüística, particularmente española. Damos a continuación una breve reseña de sus lecciones.

Primera conferencia, *Tres momentos históricos de la filología: La filología bizantina, la filología humanística y la filología romántica* (viernes 5 de septiembre, aula del Seminario Andrés Bello).

En apretada síntesis el expositor esbozó las grandes líneas de la historia de la filología y la lingüística, iniciada por los filólogos bizantinos en su empeño de explicar y analizar los grandes monumentos literarios de Grecia. Tras el aparente letargo medieval se reanuda la labor con los humanistas del Renacimiento, que se esforzaban por revivir y estudiar el legado de la antigüedad grecorromana y las lenguas en que fueron plasmadas las creaciones de aquella época insigne. Finalmente, el Romanticismo alemán echa las bases de la lingüística moderna con las investigaciones de los hermanos Grimm y, algún tiempo después, con los aportes de Humboldt, Bopp, Pott, etc. En la discusión subsiguiente intervinieron algunos asistentes, en especial el doctor Fernando Antonio Martínez.

Segunda conferencia, *El castellano de ayer y el castellano de hoy* (lunes 8 de septiembre). El profesor Rosenblat se propuso el difícil tema del progreso lingüístico, para examinarlo a través de la evolución del vocabulario de dos sectores semánticos: el vocabulario de la política y el vocabulario del amor. Al estudiar el primer sector, destacó el hecho de que casi todo el vocabulario castellano correspondiente proviene del francés, no sin hacer ver la profunda transformación respecto al léxico de la Edad de Oro, que era expresión de un mundo social y político del todo diferente al actual. Pasando al segundo sector en mención, señaló la aparición de nuevas formas léxicas: *romántico*, *sentimental*, etc., desconocidas antes por el idioma, a pesar de aludir a un sentimiento que se juzga invariable en todos los tiempos. La lengua se procura medios nuevos para satisfacer nuevas exigencias y necesidades, lo que

implica un real progreso lingüístico. Tal fue la conclusión de la exposición.

Tercera conferencia, *El castellano de España y el castellano de América* (martes 9 de septiembre). Desde tres puntos de vista — dijo el profesor Rosenblat — se podrían contemplar y valorar las diferencias existentes entre la lengua de España y la de cada una de las diversas regiones de América: el punto de vista del turista, el del purista y el del filólogo. El turista halla completa diversidad en el español hablado en cada uno de los países que visita; a cada momento tropieza con frases y giros ininteligibles para él. Pero su visión es hartamente superficial.

La visión del purista, por su parte, es aterradora: a cada paso cree encontrar una nueva confirmación de sus temores por la disolución y ruina del español; sin embargo, no pocas de sus condenaciones, y también de sus angustias, son injustas o infundadas.

En cuanto a la visión del filólogo, no hay propiamente una visión sino visiones, tantas cuantos filólogos hay. El profesor Rosenblat cita dos de ellas, enteramente opuestas entre sí, expresadas ambas en el último Congreso de Academias de Madrid: la opinión de Menéndez Pidal, quien con absoluto optimismo afirma el fortalecimiento de la unidad del idioma y la consiguiente futura desaparición de todas las modalidades dialectales por obra de la educación y de los modernos medios de difusión, y la de Dámaso Alonso, que ve acercarse la quiebra del idioma y su inminente fragmentación, peligro amenazador al que urge oponerse con todos los medios disponibles. El conferenciante rechaza, por extremas, ambas posiciones. Seguidamente pasa a refutar las afirmaciones de Puigblanch, quien pretendía que todos los hablantes del castellano nos deberíamos guiar, para preservar la unidad del idioma, por el habla de Madrid y Castilla. Si en América hay por lo menos 130 millones de hispanohablantes, ¿cómo podría ser justo que presuntasen sumisión absoluta a sólo treinta millones escasos de españoles, en materia de lenguaje?

Resumiendo sus opiniones sobre el criterio de corrección lingüística, el profesor Rosenblat estima que la lengua familiar es intangible y debe dársele libre curso sin restricciones de ninguna naturaleza. No así la lengua literaria, que debe ser sometida a normas. Con referencia a la educación lingüística, concluye el profesor, hay correcciones que pueden y deben hacerse, p. e., combatir la aspiración o elisión de la *s*, pero hay otras que no deben intentarse, porque el fracaso es cierto, p. e., pretender que los americanos pronunciamos la *z* interdental.

Cuarta conferencia, *El sistema gramatical de Bello: su actualidad* (miércoles 10 de septiembre). El conferenciante intentó una caracterización del sistema de Bello, frente a las tendencias que hasta el tiempo de éste habían predominado en los estudios gramaticales. Bello rechaza

ante todo las confusiones entre el plano gramatical y el plano real, en que han incurrido aun conocidos lingüistas y gramáticos en momentos de distracción. Un caso típico es la definición que hace Bello del género de los sustantivos por la terminación del adjetivo con que éstos se construyen, frente a la poco meditada definición de la *Gramática* de la Academia.

El sistema de Bello se distingue también por el rechazo que hace de la gramática ideológica o razonada, predominante en su época, pues él se dio cuenta de que el lenguaje era algo más que lógica. Asimismo fue característico el abandono de los esquemas de la gramática latina, en cuyos moldes se pretendía vaciar una lengua muy diversa. Bello desecha la existencia en castellano de casos en el nombre y crea una nueva nomenclatura para los tiempos del verbo español, con total independencia de la tradicional nomenclatura latina.

En el debate que a continuación se produjo intervinieron los profesores Fernando Antonio Martínez, Jaime Jaramillo Uribe, Jorge Páramo, Honorio Cortés e Ismael Enrique Delgado Téllez.

#### EL PROFESOR M. SANDMANN EN EL INSTITUTO

En agosto de 1958 permaneció algunos días en Bogotá, invitado por el Instituto, el distinguido romanista Manfredo Sandmann, Decano de la Faculty of Arts del University College of the West Indies en Jamaica, quien participó en la inauguración de los cursos del Seminario Andrés Bello.

El profesor Sandmann vino con el propósito de establecer estrechos vínculos de cooperación entre su Universidad y el Instituto. En este mismo tomo aparece una interesante colaboración del esclarecido filólogo, *Adiciones al Diccionario Slaby-Grossmann*.

El Instituto ofreció en su honor un almuerzo en Yerbabuena el día 2 de dicho mes. El lunes 4, bajo los auspicios del Instituto, el visitante dictó una amena conferencia intitulada *Fisonomía comparada del inglés y del español* en la Sala de Honor de la Biblioteca Nacional. La exposición del profesor Sandmann fue precedida por las siguientes palabras de presentación del Director del Instituto, quien también dio en ellas la bienvenida al grupo de profesores norteamericanos de castellano, a que ya aludimos, llegados precisamente aquel día a la capital:

Para el Instituto Caro y Cuervo el acto de esta tarde excede de la rutina de sus actividades ordinarias, porque no se trata de una conferencia más, sobre un tema por cierto interesante, sino de celebrar la presencia de un esclarecido filólogo, el profesor Manfredo Sandmann, de nombre y obra bien conocidos en el campo científico, y de saludar la concurrencia de un selecto grupo de profesores norteamericanos de español, que han llegado hasta la patria de Cuervo para demostrar su entusiasmo y su interés por la lengua y la literatura hispánicas.